

Nacrt

SPORAZUM

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

I

VLADE REPUBLIKE KOREJE

O PROGRAMU RADNOG ODMORA

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Koreje (u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“),

u duhu promicanja suradnje između ugovornih stranaka,

u želji za pružanjem većih mogućnosti svojim državljanima, osobito mladima, kako bi upoznali i cijenili kulturu te način života druge zemlje,

u svrhu promicanja uzajamnog razumijevanja između ugovornih stranaka,

želeći osigurati uvjete za boravak i rad za državljane svake od zemalja, osobito mlade,

s namjerom omogućavanja državljanima Republike Hrvatske ulaska u Republiku Koreju, a državljanima Republike Koreje ulaska u Republiku Hrvatsku, prvenstveno na odmor na duže vrijeme i da se usputno, kao dio svog odmora zaposle kako bi upotpunili svoja financijska sredstva,

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Uvjeti za izdavanje dozvola za boravak i rad i viza za radni odmor

Vlada Republike Hrvatske izdat će, bez naplate, državljanima Republike Koreje dozvole za boravak i rad koje vrijede jednu (1) godinu od datuma izdavanja, a Vlada Republike Koreje izdat će, bez naplate, državljanima Republike Hrvatske vize za radni odmor za višekratni ulazak koje vrijede jednu (1) godinu od datuma izdavanja, uz ispunjenje sljedećih uvjeta:

- (a) državljanin Republike Hrvatske koji podnosi zahtjev za vizu za radni odmor u Republici Koreji, mora imati prebivalište u Republici Hrvatskoj, a državljanin Republike Koreje koji podnosi zahtjev za dozvolu za boravak i rad u Republici Hrvatskoj, mora imati prebivalište u Republici Koreji;
- (b) u trenutku podnošenja zahtjeva za dozvolu za boravak i rad, odnosno vizu za radni odmor, podnositelj zahtjeva mora imati između osamnaest (18) i trideset (30) godina;

- (c) podnositelj zahtjeva ne može doći na državno područje druge ugovorne stranke u pratnji osoba koje uzdržava;
- (d) podnositelj zahtjeva mora posjedovati valjanu putnu ispravu, s rokom valjanosti koji istječe nakon očekivanog razdoblja boravka temeljem ovog Sporazuma i povratnu putnu kartu ili dovoljno sredstava za kupnju povratne putne karte;
- (e) podnositelj zahtjeva mora posjedovati dovoljno sredstava za uzdržavanje tijekom početnog razdoblja boravka na državnom području druge ugovorne stranke;
- (f) podnositelj zahtjeva mora biti zdravstveno osiguran;
- (g) podnositelj zahtjeva mora udovoljavati drugim relevantnim zahtjevima hrvatskog i korejskog useljeničkog zakonodavstva imajući u vidu poštivanje pravnog poretka, nacionalne sigurnosti i javnog zdravlja.

Članak 2.

Broj dozvola za boravak i rad i viza za radni odmor

Svaka ugovorna stranka državljanima druge ugovorne stranke izdaje do četiristo (400) dozvola za boravak i rad, odnosno viza za radni odmor godišnje, osim ako se ne odredi drugačije. Promjena godišnjeg broja izdanih dozvola za boravak i rad, odnosno viza za radni odmor ne smatra se formalnim izmjenama i dopunama ovog Sporazuma te se potvrđuje diplomatskim putem.

Članak 3.

Podnošenje zahtjeva

1. Državljeni jedne ugovorne stranke mogu podnijeti zahtjev za dozvolu za boravak i rad, odnosno vizu za radni odmor, u veleposlanstvu ili konzulatima druge ugovorne stranke koji se nalaze na njezinom državnom području.
2. Iznimno od stavka 1. ovoga članka, državljani Republike Koreje zahtjev za izdavanje dozvole za boravak i rad mogu podnijeti i u policijskoj upravi, odnosno policijskoj postaji prema mjestu namjeravanog boravka u Republici Hrvatskoj.

Članak 4.

Rok važenja dozvola za boravak i rad i viza za radni odmor

1. Ugovorne stranke svojim državljanima koji posjeduju valjane dozvole za boravak i rad, odnosno vize za radni odmor međusobno dozvoljavaju boravak na svom

državnom području godinu dana od datuma ulaska te im dopuštaju zapošljavanje kao usputnu aktivnost tijekom njihova odmora kako bi nadopunili svoja financijska sredstva za putovanje. Dozvole za boravak i rad, odnosno vize za radni odmor, ne mogu se produžiti niti zamijeniti za drugu vrstu dozvole boravka.

2. Državljeni Republike Koreje temeljem izdanih dozvola za boravak i rad, koje se izdaju izvan godišnje kvote, mogu mijenjati poslodavce bez obveze ishođenja nove dozvole za boravak i rad.

Članak 5.

Primjena nacionalnog zakonodavstva

Državljeni bilo koje ugovorne stranke kojima je odobren zahtjev za dozvolu za boravak i rad, odnosno za vizu za radni odmor tijekom svog boravka pridržavaju se nacionalnih zakona i propisa države ugovorne stranke u kojoj borave.

Članak 6.

Savjetodavne službe

Ugovorne stranke međusobno nastoje poticati organizacije mladih i kulturne organizacije na svom državnom području na osiguranje odgovarajućih savjetodavnih službi i pružanje informacija koje olakšavaju putovanje i stjecanje radnog iskustva za državljane druge ugovorne stranke kojima je odobren zahtjev za dozvolu za boravak i rad, odnosno viza za radni odmor.

Članak 7.

Odnos prema nacionalnom pravu

Odredbe ovog Sporazuma provode se u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi svake ugovorne stranke.

Članak 8.

Rješavanje sporova

Svaki spor u vezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Sporazuma rješavat će se prijateljski putem konzultacija i pregovora između ugovornih stranaka i neće se podnositi na rješavanje bilo kojem međunarodnom sudu ili trećoj strani.

Članak 9. Izmjene i dopune

Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom ugovornih stranaka. Izmjene i dopune ovog Sporazuma stupaju na snagu u skladu s člankom 10. stavkom 1. ovog Sporazuma te se smatraju sastavnim djelom istog.

Članak 10. Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon mjeseca u kojem su ugovorne stranke obavijestile jedna drugu diplomatskim putem da su okončani njihovi unutarnji pravni postupci potrebni za stupanje na snagu ovog Sporazuma.
2. Ovaj Sporazum sklapa se na neodređeno vrijeme.
3. Svaka ugovorna stranka može, u cijelosti ili djelomično, privremeno obustaviti provedbu gore navedenih odredbi, iz razloga zaštite javnog poretka, uključujući javnu sigurnost, red i zdravlje. O svakoj takvoj obustavi odmah se obavještuje druga ugovorna stranka diplomatskim putem.
4. Svaka ugovorna stranka može okončati ovaj Sporazum upućivanjem pisane obavijesti drugoj ugovornoj stranci uz otkazni rok od tri (3) mjeseca.
5. U slučaju okončanja ovog Sporazuma ili obustave provedbe bilo koje odredbe ovog Sporazuma, ako ugovorne stranke ne dogovore drukčije, svakoj osobi koja na datum takvog okončanja ili obustave već posjeduje valjanu dozvolu za boravak i rad, odnosno vizu za radni odmor, dozvoljava se ulazak i/ili ostanak na državnom području ugovorne stranke kao i rad u skladu s takvom dozvolom za boravak i rad, odnosno vizom za radni odmor dok ista ne prestane važiti.

Sastavljeno u _____ dana _____ 2019., u dva izvornika na hrvatskom, korejskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike Hrvatske

Za Vladu Republike Koreje